~修订版~

西域考古图记

·第四卷·

[英]奥雷尔·斯坦因/著
中国社会科学院考古研究所/主持翻译



广西师范大学出版社

需要全本请访问 www.ertongbook.com

~ 修订版 ~

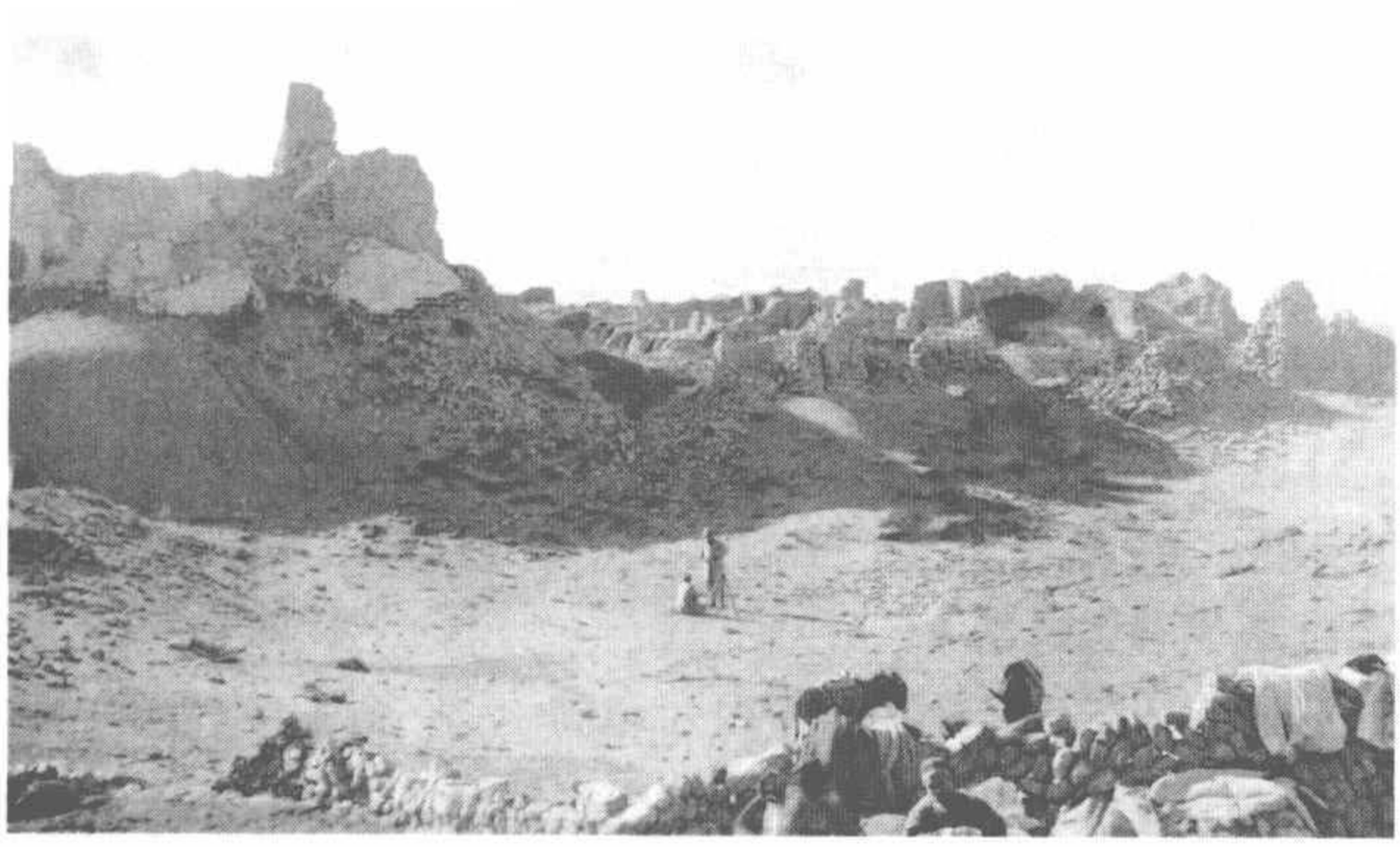
西域考古图记

[英] 奥雷尔·斯坦因 / 著

中国社会科学院考古研究所 / 主持翻译

XIYU KAOGU TUJI

·第四卷·



XI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社
·桂林·

总 策 划：张艺兵
出版统筹：罗财勇
责任编辑：罗财勇
　　冯爱琴
助理编辑：王小敏
责任技编：李春林
整体设计：智悦文化

图书在版编目（CIP）数据

西域考古图记 ：修订版 ：全 5 卷 /（英）奥雷尔 • 斯坦因著；中国社会科学院考古研究所主持翻译．—2 版．—桂林： 广西师范大学出版社，2019.3
ISBN 978-7-5598-1510-1

Ⅰ．①西… Ⅱ．①奥… ②中… Ⅲ．①西域－考古－图集 Ⅳ．①K872.4-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2018）第 289523 号

广西师范大学出版社出版发行
（广西桂林市五里店路 9 号　邮政编码：541004
网址：http://www.bbtpress.com）
出版人：张艺兵
全国新华书店经销
广西民族印刷包装集团有限公司印刷
（南宁市高新区高新三路 1 号　邮政编码：530007）
开本：720 mm × 1 020 mm　1/16
印张：228　　插页：4　　字数：3850 千字
2019 年 3 月第 2 版　　2019 年 3 月第 1 次印刷
定价：1980. 00 元（全五卷）

如发现印装质量问题，影响阅读，请与出版社发行部门联系调换。

目　录

第二十八章　哈密和吐鲁番之行 …… 1

第一节　从安西到哈密:玄奘穿越沙漠 …… 1

第二节　哈密的历史地位 …… 12

第三节　阿拉塔木(Ara-tam,即上庙尔沟)和拉布楚克(Lapchuk,即四堡)遗迹 …… 19

第四节　吐鲁番遗迹考察 …… 43

第二十九章　焉耆及其周围的遗存 …… 94

第一节　焉耆的历史地理 …… 94

第二节　肖尔楚克北部的明屋遗址 …… 105

第三节　明屋遗址西北部发现的泥塑和壁画 …… 120

第四节　明屋、肖尔楚克和焉耆遗址的出土遗物 …… 143

第五节　霍拉遗址及铁门关 …… 204

第三十章　前往库车和克里雅河流域 …… 219

第一节　库尔勒及其古代遗址 …… 219

第二节　从音其开河到库车 …… 228

第三节　穿过塔克拉玛干抵达喀拉墩 …… 233

第三十一章　和田东部和北部的遗址 …… 251

第一节　法哈特伯克亚依拉克遗址 …… 251

第二节　F.XII 寺院基址及其年代 …… 265

第三节　从达玛沟到和田 …… 289

第四节　和田北部的寺院遗址 …… 317
第三十二章　从麻扎塔格到巴楚 …… 343
第一节　麻扎塔格古堡 …… 343
第二节　穿越阿克苏和乌什 …… 372
第三节　翻越山脉前往柯坪 …… 385
第四节　图木休克和巴楚北部的沙漠遗址 …… 397
第三十三章　从和田到伦敦 …… 421
第一节　在和田做准备 …… 421
第二节　翻越昆仑山脉 …… 427
第三节　翻越喀喇阔拉穆前往英国 …… 439
附录
附录 A　汉文铭刻、文书和题记 …… 442
附录 B　所获古钱细目 …… 448
附录 C　中国新疆及帕米尔地区的体质人类学研究笔注 …… 474
附录 D　壁画和灰泥样品的检测 …… 541
附录 E　敦煌千佛洞佛教绘画分析 …… 543
附录 F　梵文、和田文与龟兹文写卷细目 …… 570
附录 G　奥雷尔·斯坦因在中国新疆搜集的吐蕃文书的注释 …… 662
附录 H　关于奥雷尔·斯坦因搜集的有代表性的乐器的注释 …… 675
附录 I　出自敦煌千佛洞的吐蕃文抄本的样本注释 …… 681
附录 K　关于出自敦煌千佛洞佛教壁画的吐蕃文题献的记录 …… 684

需要全本请访问 www.ertongbook.com

插图目录

图 253　壕山口峡谷,向东北方眺望黄桃营村
图 254　新城子附近肃州北部古老的长城
图 255　山岭上分布的阿拉塔木遗址 A. III 废殿群,自西望
图 256　阿拉塔木遗址废寺 A. I、II,自东南望
图 257　阿拉塔木遗址洞窟内殿 A. III. iii 内部
图 258　阿拉塔木遗址洞窟内殿 A. III.ii 北墙
图 259　万佛峡洞窟 XVIII 前厅西北墙的壁画,展现坐佛下的祭坛(局部)
图 260　阿拉塔木遗址洞窟内殿 A. III. ii 东北角
图 261　哈密拉布楚克北部佛寺 I
图 262　拉布楚克古城墙,东北角为一座塔,自内向外望
图 263　在哈密阿拉塔木对村民进行人类学测量
图 264　在吐鲁番交河故城对村民进行人类学测量
图 265　吐鲁番大阿萨沿西北墙一侧和西角的拱顶居址遗迹,自北望
图 266　大阿萨沿西南墙一侧的佛殿和居址遗迹,自北望
图 267　大阿萨的堡垒和角楼,穿越外围墙自东北望
图 268　大阿萨的古角楼,自西望
图 269　小阿萨殿址 I~III,自南望
图 270　小阿萨古塔和神殿 I,自东望
图 271　吐峪沟峡谷低处的洞窟和异化,自东南望
图 272　吐鲁番高昌有阶梯的佛殿遗址,自东南望
图 273　吐鲁番(交河)全景,自古城中部向西北和北望,稍远为大佛寺
图 274　硕尔楚克明屋遗址东南面西北部中部建筑群的废殿,自西望
图 275　正对废寺的交河城中心大道以及故城东面,自西北望

图 276　交河故城中部,佛寺正对中心大道,自东南望

图 277　吐鲁番高昌故城里的“可汗宫殿”遗迹,自东南望

图 278　交河大佛寺庭院部分及主寺遗迹,自南望

图 279　交河最北面佛教寺院的中心佛塔林

图 280　硕尔楚克明屋遗址墓碑 Mi.xxii,外墙有一个骨灰瓮

图 281　硕尔楚克明屋遗址全景,自靠近佛寺 Mi.xxvi 南望

图 282　全景,前景是延续至建筑群 I、II 的北端,左面为西北部中心建筑群的佛殿

图 283　硕尔楚克明屋遗址东南端佛殿群 II、III,自西望

图 284　硕尔楚克明屋遗址西端中心部佛殿群 Mi.x~xiii,自西望

图 285　硕尔楚克明屋遗址西北端佛殿,建筑群 II 末端,自南望

图 286　石窟寺主体,远处为硕尔楚克明屋遗址,自西望

图 287　硕尔楚克明屋遗址北端的佛塔和佛殿,自西北望

图 288　硕尔楚克明屋遗址东南端墓碑群,自南望

图 289　硕尔楚克明屋遗址古殿 Mi.xviii 前厅北角和相邻的内殿一端,自南望

图 290　硕尔楚克明屋遗址古殿 Mi.xviii 外部内殿出土的灰泥浅浮雕塑像和圆形塑像基座

图 291　硕尔楚克明屋遗址西北部的佛寺遗址 Mi.x~xii,自东南望

图 292　库车城北部苏巴什遗址佛塔

图 293　硕尔楚克明屋遗址西北部石窟寺 A 入口处暴露的灰泥浮雕像

图 294　硕尔楚克明屋遗址佛寺 Mi.xli 过道东北角的灰泥浮雕塑像

图 295　明屋遗址佛寺 Mi.xii 过道西北角的灰泥浮雕塑群

图 296　法哈特伯克亚依拉克神殿 F. XII,东北墙的灰泥浮雕和蛋彩壁画遗迹

图 297　霍拉遗址的神殿,自东南望

图 298　硕尔楚克明屋遗址北部石窟 A 入口



图 299　霍拉遗址神殿群 III、IV，自南望

图 300　霍拉佛殿，前景为殿群 I、II

图 301　音其开河附近的拱顶伊斯兰教墓地围栏

图 302　喀拉墩遗址废弃的四方院落，自西南角附近望

图 303　喀拉墩遗址居址 Ka.I，发掘前，自东北望

图 304　喀拉墩遗址居址 Ka.I，发掘中，自西望

图 305　喀拉墩遗址埋入红柳堆的居址 Ka.III

图 306　“老达玛沟”沙漠村庄的伊斯兰教寺院遗址

图 307　喀拉墩遗址居址 Ka.I 发掘出土的古代陶罐、木锁、屏风

图 308　“老达玛沟”覆盖沙丘和红柳丛房宅

图 309　法哈特伯克亚依拉克遗址寺院内殿和内廊遗迹，F. III. iii，自西南望

图 310　法哈特伯克亚依拉克遗址建筑物 F. II 北角积沙覆盖的房间，自西南望

图 311　法哈特伯克亚依拉克佛塔基座 F. VI，自东望

图 312　法哈特伯克亚依拉克神殿 F. XII 入口西南面的灰泥浮雕和壁画遗迹

图 313　法哈特伯克亚依拉克遗址神殿 F. XII 西南墙的灰泥浮雕和壁画遗迹

图 314　法哈特伯克亚依拉克神殿 F. XII 南角的壁画遗迹

图 315　法哈特伯克亚依拉克埋入红柳沙堆中的佛殿 F. XII 遗迹

图 316　从达玛沟与固勒合玛之间的沙漠开垦的新耕地

图 317　法哈特伯克亚依拉克废弃的寺院居址，西南侧房，发掘前

图 318　位于达玛沟与固勒合玛之间的新耕地的胡杨树堆

图 319　喀拉央塔克胡杨树覆盖的小丘之间的佛殿遗迹，发掘中

图 320　带领我的队伍到达乌鲁克麻扎

图 321　和田北部玛亚克里克附近发掘中的沙埋寺院 Ta.I

图 322　玛亚克里克附近的佛殿遗址 Ta.I，发掘之前，自南望

图 323　玛亚克里克附近佛殿 Ta.I 出土的佛院巨像的灰泥头部

图 324　玛亚克里克附近佛殿 Ta.I 的具有绘画基座的灰泥佛像遗迹
图 325　玛亚克里克附近佛殿 Ta.I 过道东南墙上的蛋彩画
图 326　玛亚克里克附近佛殿 Ta.I 过道东南墙上的蛋彩画和灰泥像遗迹
图 327　玛亚克里克佛殿 Ta.II 墙上的彩绘画，表现巨像之间的坐佛
图 328　玛亚克里克附近佛殿 Ta.I 内墙上的四手神蛋彩画
图 329　麻扎塔格山脉的古堡与烽燧，自西北望
图 330　麻扎塔格古堡内部，中部为角楼，右面是北部的堡垒遗迹
图 331　麻扎塔格古堡北面的堡垒，自外院望
图 332　巴楚北部阿拉其山岭上的古烽燧遗迹
图 333　对乌什的柯尔克孜人进行人类学测量
图 334　麻扎塔格古堡下方东北坡出土古代文书垃圾层，发掘中
图 335　分布古堡的麻扎塔格山，自东北望
图 336　自喀拉特克山脉摩依纳克喀克附近眺望喀卡加德山峰
图 337　乌什上方岩石山嘴上的中国堡垒，自东望
图 338　柯坪南部沙漠中的穷梯木遗址的烽燧
图 339　图木休克塔格古城遗址
图 340　阿萨上方进入古城的围墙，自西南望，以及外围防御工事的垃圾堆
图 341　喀拉特克山脉依达克山口下方，恰勒考依德神殿柯尔克孜人崇拜的石像
图 342　对柯坪村民进行人类学测量
图 343　奴尔西南方与西南—南方的昆仑山主脉的雪峰
图 344　图木休克奥库麻扎塔格南面脚下神殿附近的伊斯兰教坟墓

附图目录

1. 米拉格拉木的哈克木奥拜都拉家的房屋，平面图展现了具有藻井结构的房间设计
塔拉什古木巴特废寺地表平面图
2. 帕霍托日底尼和吉德拉尔石刻佛塔造型
查伦和马斯图吉石刻佛塔造型
3. 克孜库尔干遗址平面图
4. 和田杭桂的阿克铁热克附近佛殿遗迹平面图
5. 喀达里克佛殿遗址平面图
6. 喀达里克主要的佛殿遗址群落平面图
喀达里克佛殿遗址 VIII 的木柱与篱笆墙剖面图
7. 修订后的尼雅河尽头古遗址平面图
8. 尼雅遗址 N. XII 房址平面图
尼雅遗址 N. XIX 房址平面图
9. 尼雅遗址 N. XIV 房址平面图
10. 尼雅遗址 N. XIII 房址平面图
尼雅遗址 N. XV 房址平面图
11. 尼雅遗址 N. XVI 与 N. XVIII 房址平面图
N. XXII. iii 出土的木质碗橱略图
12. 莎车马格吉格代的穆沙达罗尕家阿依旺式房屋平面图
尼雅遗址 N. XX 房址平面图
13. 尼雅遗址 N. XXII 与 N. XXIII 房址平面图
14. 尼雅遗址 N. XXIV 房址平面图
15. 尼雅遗址 N. XXVI 房址平面图

16. 尼雅遗址 N. XXIX 房址平面图

17. 尼雅遗址 N. XXXV、XXXVI、XXXVII、XXXVIII 房址平面图

18. 尼雅遗址 N. XLI 房址及周围地面与河床平面图

19. 安迪尔河附近比勒尔孔汗村庄废址平面图

20. 安迪尔遗址唐代古堡遗迹平面图

21. 安迪尔遗址古建筑遗迹平面图

安迪尔遗址 E. iv 与 E. v 出土的木柱立面图

房间 E. viii 泥制火炉的立面图与地表平面图

安迪尔遗址南端古堡遗迹平面图

瓦石峡北部的古建筑遗址群平面图

22. 楼兰 L. A 与 L. B 遗址平面图

23. 楼兰遗址 L. A 古驿站遗迹平面图(在 1914 年的平面图上增加了一部分)

24. 楼兰遗址 L. A. I、IV 与 VII 房址平面图

25. 楼兰遗址 L. A. II、III、V 与 VI 建筑遗址平面图

26. 楼兰遗址 L. A 建筑群的佛塔平面图与剖面图

楼兰遗址 L. A 与 L. B 之间的建筑群中佛塔平面图与草图

27. 楼兰遗址 L. B. I~III 建筑遗迹平面图

28. 楼兰遗址 L. B. IV 与 V 房址平面图

29. 米兰遗址平面图(在 1914 年平面图上增加了一部分)

30. 米兰 M. I 吐蕃戍堡平面图

31. 米兰 M. II 佛寺平面图

32. 米兰 M. III 佛堂遗址立面图和平面图

米兰 M. V 佛堂遗址立面图和平面图

33. 古代敦煌西部地区详细地图

34. 古代敦煌北部地区 T. XXV、XXVII、XXIX 烽燧平面图

T. XXVII 烽燧与土冈关系的剖面图

需要全本请访问 www.ertongbook.com

目　录

35. 南湖古城平面图

36. 古代敦煌西部 T. III、IV. b、V、XIX 烽燧平面图

37. 古代敦煌最西端 T. VI.b、c 烽燧平面图

38. 古代敦煌西部 T. VIII、XII、XIII 烽燧平面图

39. 古代敦煌西部 T. XII.a、T. XIV.a、T. XVI 烽燧平面图

40. 古代敦煌西部 T. XIV 古堡与房址平面图

古代敦煌西部 T. XV. a 房址遗址平面图

41. 古代敦煌西部 T. XVIII 古仓库平面图

42. 敦煌千佛洞石窟遗址平面图

43. 敦煌千佛洞 CH.I、II、III 石窟佛殿平面图

44. 敦煌千佛洞 CH.V、VI、VII、VIII 石窟佛殿平面图

45. 敦煌千佛洞 CH.IX、X、XII、XV 石窟佛殿平面图

46. 敦煌千佛洞石窟桥子古城平面图

47. 嘉峪关北部现存的边界墙内的烽燧平面图

金塔北面佛殿土坯墙立面图

哈密阿拉塔木佛殿 A. I、II 平面图

48. 哈密阿拉塔木佛殿 A. III 平面图

哈密阿拉塔木佛殿群平面图

49. 吐鲁番交河古城平面略图

拉布楚克附近的遗址平面略图

50. 鲁克沁大阿萨古堡平面图

鲁克沁小阿萨佛殿平面图

51. 明屋遗址北部石窟平面图

焉耆七个星明屋遗址平面图

52. 焉耆七个星明屋南面遗址群平面图

53. 焉耆七个星明屋北面遗址群平面图
54. 霍拉佛殿遗址群 IV 平面图
开都河谷霍拉佛殿遗址平面图
55. 喀拉墩房址平面图
56. 达玛沟法哈特伯克亚依拉克古遗址平面图
57. 达玛沟法哈特伯克亚依拉克 F. I~V 建筑遗迹平面图
58. 达玛沟法哈特伯克亚依拉克 F. VI、VIII、IX、XI、XII 建筑遗迹平面图
59. 麻扎塔格东端遗址平面图
麻扎塔格古堡的平面详图

第二十八章　哈密和吐鲁番之行

第一节　从安西到哈密：玄奘穿越沙漠

◁第二次在安西停留

在安西的十二天里，我忙着处理各种紧急事物，这些均记录在我的传记中。[①] 这里最值得一提的是，在蒋师爷的特别关照下，我们妥善地安排了从千佛洞藏经洞中精心挑选出来的那些秘密经卷。此外，还要一份详尽的工作总结，主要向政府汇报以往的工作情况，包括提出建议和经费问题等。拉伊·拉尔·辛格即将要结束调查，由和田返回，前往印度，而我也要做好一切安排等。当时，我一收到这额外的四骆驼珍贵的经卷，就立刻同R. B.拉尔·辛格启程，开始沿天山向哈密和吐鲁番走，最终抵达了目的地焉耆。然后开启我第二次在冬季向塔克拉玛干大沙漠的挑战。

◁安西至哈密的山道

为了节省时间，以及保证那些沉重的珍贵文物安全运输，我只好选择了这条（中国的）现代山道去哈密。走此道必须穿过北山砾石沙漠地带，大概需要行走十一段艰难的里程，合计约218英里，方可到达哈密。欧洲旅行者经常走这条道，主要是为了收集一些有关地质方面的详细资料。然而，对那些

① 参见斯坦因《沙漠契丹》，第二卷，338页等。

非地质学家来说,在这片广阔、荒凉的砾石戈壁上能观察到的地形特征恐怕就少得可怜。这条道在那些严重风化、最高峰达7 000英尺的山脊上蜿蜒崎岖,打破了山脉的单调和宁静。山脉之间有较宽且充满碎石的山谷或高原,它们距此道仅几百英尺之遥。但这种真正的戈壁通道也会激发那些研究古代地理学的学者们的兴趣,此外这条道在历史上所起到的重要作用也值得重视。

公元73年后▷“北道”的重要性

我们路过一个又一个破烂不堪的路边驿站,每一个驿站都建有简陋的小泥屋和微型瞭望塔。此外,到处都可以看到一些类似井或水渠的浅坑,都因缺水而枯竭,填满了一堆一堆的垃圾。同样,我们偶尔也能看到大片不毛之地,没有任何灌木、芦苇或杂草之类的植被。我认为,我们观察到的这种交通状况本应有所改变,但古今变化却很小。公元73年,自从东汉人首次在哈密立足后[①],这条“北道”才有所改观,增加了西起敦煌、东自肃州和疏勒河流域的几条可通行的支道。这条北道若称不上是主要通道,也可称得上是通往天山南北两麓各地区和塔里木盆地的重要交通路线,确实起到了很重要的历史作用。每当东汉的统治势力扩大到这些地区,并能抵御北方野蛮人的袭击时,这条北道一定犹如今日一样繁忙。根据仅有的汉文文献资料和后来西方的有关资料可得出这样的结论,即由敦煌直接抵达楼兰和塔里木盆地北部绿洲地带的道路在公元4世纪被彻底废弃后,这条通往哈密的“北道”一定如同今日一样的适用,成为中国与中亚之间商贸和军事活动的主要干道。

① 参见沙畹《后汉书》,载《通报》,156页,1907。



◁饲料、牧草和水的极度短缺

不管是在安西通往哈密的干道，还是在上述任何一条与之大致平行的支道上，这些道路的地形特征都非常接近。[①] 走这些道的军队和运输队始终都为他们的一大群牲畜所苦恼，因为他们无法找到足够的芦苇秆来喂饱它们，有些地方甚至连水都找不到。他们还面临着极度缺水和燃料等困境，这些困难严重阻碍了他们的行程。燃料问题在此显得同样重要，因为北山高原上那冬季冰冷的气候，以及春季盛行的卷着雪花的东北风，使他们感到无可奈何、寒冷无比。在这次旅行中目睹以及听取那些在世的目击者的回忆，自然使我联想到清朝花费了多么大的代价，在平定了回民叛乱后，又从甘肃出发，在哈密集中了较强大的军队，从而很快威慑和摧毁了阿古柏在新疆建立的伊斯兰统治。

◁翻越北山经历的重重困难

汉唐时期的远征活动所面临的各种困难，也同样非常严峻。即使是因为气候干旱化，使得水源、牧草和燃料减少，但我们有很多证据可以证明北山的中央地带在那时也是一片戈壁，难怪汉人一提起来就害怕。我们应该记得，中国在他们的统治区最初开辟和保护这条交通要道时，经常与令他们生畏的敌人展开激烈的斗争。这不仅仅是因为敌人拥有较强的军事力量，而且因为他们是游牧民族。对于那些已习惯于四处流浪、穿越大片荒野、爬山和长途跋涉的游牧民族诸如匈奴、突厥和蒙古族牧民来说，穿越沙漠算不了什么。然而，对中国人来讲，即便是今天穿越也只有屈指可数的几口井或泉眼和几片草地的沙漠也是相当艰难。我从此次旅行中获得的经

① 东边的一条道上的地形特征的详细描述参见《荒漠戈壁地理概略，彼得曼报告》（*Geographische Skizze der Wüste Gobi, Petermann's Mittheilungen*），增刊，第139号，3页等，这次旅行情况的图示见同书的30页等。

验,以及我1914年末考察曾被调查过的由肃州河至哈密东北部的道路时,所获得的具有指导意义的经验,促使我更好地认识到,在北山西面的沙漠地带因极度干旱而完全不能通行之前,古代匈奴部落是如何翻越天山南下袭击敦煌石窟。北方大批的偷袭者由于人畜早已习惯了游牧生活,且熟知当地的地理条件。即便是现在,他们也能迅速地穿越这条介于北山中央和东部的巨大的自然屏障,对南部地区发动袭击。

玄奘穿越沙漠到哈密

因中国人拥有固定的观念,所以对他们而言,穿越沙漠始终反映的是大自然巨大的威慑力和危险的一面,不管他们是军人、商人还是普通的旅游者。这一观点在玄奘《生平》中得到了彻底的反映。《生平》中记载了玄奘伟大的取经路上的历险经历,其中提到了他从瓜州出发,穿越沙漠,到达伊吾或哈密的传奇故事,写法也很特别,读来津津有味,文字也有特点。关于这次冒险旅行的起点和玉门关站当时的确切位置,我在前面已详细讨论过。[①] 而且我还表明,我坚信玄奘是从疏勒河的某处出发穿越沙漠[②],这一地点一定距今安西很近,并距现在横跨这条河流的主干道不会太远。出于水源问题的考虑,这条道除了在大泉和沙泉子之间有一个弯道外,由安西或瓜州到哈密绿洲的道路均为直线。由此推测,伟大旅行家玄奘选择的这条古道,正如《生平》中所记载的,玄奘走了前四段路程后,偏离了这条道。而且我坚信此地点一定距现代的道路不会太远。

① 参见《彼得曼报告》,1097页等。

② 根据儒连《生平》,14页,注①,玄奘是在贞观三年的八月离开都城的,大体相当于公元629年9月。至少经过了两个月的旅行,其中包括临时停留,从西安府到瓜州旅行,如果将在凉州和瓜州各停留了一个月计算,那么从瓜州出发前往哈密的时间就应该是公元630年初冬。但从缺乏经受严寒痛苦的记载,以及从旅行者丢掉他的水袋的事件中可知(儒连《生平》,29页),好像是在同年较晚的季节。如果是在12月到2月间用水袋装水翻越北山,袋中的水肯定会结冰。

需要全本请访问 www.ertongbook.com